

[doc14.pdf]

[1]

*Liebste teire Milcieleben
Es wu[n]dert mich sehr daß nach
so viel Jahren nichts an mir
geszrieben und szreibst mir gar
nichts und wilt von mir nichts
wissen ich weis wirklich nichts
warum Ihr auf mir so bejze
sind Ihr wilt von mir nicht
wissen so beibek wie Zisel
Gorden ich habe gehabt kline
wohnung ich bin mit Euch alle
drei geszlafen in ein bett
Ihr solt Euch nicht erkelten
ich habe so zudedekt Euch
so wie ein vogel Ihre klei-
ne veigeloeh in der nest
und hat daß nicht verstanen
Ihr wart noch so klein und
Jung und habe Euch so geflegt
wie ein eigene Mutter es
war kein unteszit meine
oder meine szwesters Kinder
Ihr sind mein blut mei
szwesterkinder sind meine*

[2]

*auch weis ich nicht ob du verheira-
tet bist ich weis webich nichts
von Euch ich frage mich
immer auf Euch alle Zalme
Rader szreibe du liebe teire
Milcie zu Leon und Zisel wie
Leicies Kinder warum zei
szreiber nichts und zei willen
von mir nichts wiesen mein
liebes Kind Milcieleben vergesse
nicht an mir und szreibt mir
oft und zu sziken die par
Dolar auf die Meceiwe weil
es noch Sommer ist so vil hat
sich noch Eure sejlige Muter ver-
dint bei Euch und wann es dir
meglich ist so kom mit ein
ausflug nach Polen es kost
nicht viel es kommen jede woche
Amerykaner in die Salzgrube
bitte dich noch mals nach erhalt
dieses szreiben es brauch zu kosten
von 40 bis 50 Dolar die steiner
zegere nicht Zalme Rader will dir es
alles zagen genau bleib gesund
und stark von uns alle vir dich
deine treue Tante Regina Königsber[ger]*

[1]

Dearest precious Milcieleben,

I am very surprised that after so many years you have written nothing to me and you write nothing at all to me and don't want to have anything to do with me. I really don't know why you are so angry with me. You don't want to have anything to do with me as *[beibek?]* as Zisel Gordon. I had a small apartment. I slept with all three of you in one bed, and so you wouldn't catch cold I covered you up like a bird with her little birds in the nest without understanding[?]. You were still so small and young and I cared for you like your own mother. It made no difference if you were my own or my sister's children. You are my blood, my nieces are mine.

[2]

I also don't know if you are married. I know practically nothing about any of you. I always ask Zalme Rader about all of you. Write, dear precious Milcie, to Leon and Zisel and Leicie's children and ask them why they don't write anything and want nothing to do with me. My dear child Milcieleben, do not forget me, and write to me often and send a few dollars for the Mikvah, because it is still summer. Your departed mother deserves that much from you, and if possible, come along on an excursion to Poland. It doesn't cost much. Every week Americans come to the salt mine. I beg you again, after you receive this letter. The stones cost 40 to 50 dollars. Do not delay. Zalme Rader will tell you all the details. Stay well and strong, from all of us to you.

Your faithful aunt,

Regina Königsber[ger]